

(2) Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages an den Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

II.

Neue Verbindlichkeiten.

Art. 4.

Überweisungen von Zahlungen zur Beilegung gegenseitiger nach dem 30. September 1940 entstandener Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen Republik Estland werden gemäß dem deutsch-estländischen Abkommen vom 24. Oktober 1937 abgewickelt.

Art. 5.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren werden Zahlungen, ausgenommen Zahlungen, die aus Transitgeschäften und Seefrachten entstanden sind, sofern die Ware nicht auf deutschen oder estländischen Schiffen befördert wurde, in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des „Reichsmark-Sonderkontos“ Nr. 1032 der Eesti Pank, Tallinn, bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin leisten.

(3) Auf eine andere als auf inländische Währung lautende Verbindlichkeiten werden zu dem am Vortage der Zahlung an der Prager Börse notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet.

Art. 6.

Schulder in der ehemaligen Republik Estland begleichen ihre Zahlungsverbindlichkeiten durch Ankauf des erforderlichen Markbetrages von der Eesti Pank, Tallinn, die ihn von ihrem „Reichsmark-Sonderkonto“ Nr. 1032 bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin anschafft, zu Gunsten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag. Die Nationalbank für

(2) Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

II.

Nové závazky.

Čl. 4.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a bývalou republikou Estonskou, včleněnou do SSSR, které vznikly po 30. září 1940, budou se konati podle německo-estonské dohody ze dne 24. října 1937.

Čl. 5.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava budou konati platy, s výjimkou platů, které vznikly z transitních obchodů a námořního dopravného, pokud zboží nebylo dopravováno na německých a estonských lodích, v tuzemské měně na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, ve prospěch účtu „Reichsmark-Sonderkonto“ č. 1032 ústavu Eesti Pank, Tallinn, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(3) Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu budou přepočítávány středním kursem příslušné měny na Pražské burse znamenáním v den předcházející platů.

Čl. 6.

Dlužníci v bývalé republice Estonské vyrovnají své platební závazky nákupem potřebné markové částky od ústavu Eesti Pank, Tallinn, který ji uhradí ze svého účtu „Reichsmark-Sonderkonto“ č. 1032 u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Pro-

Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages an den Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

III.

Gemeinsame Bestimmungen.

Art. 7.

Für Einzahlungen auf das Konto der Eesti Pank, Tallinn, bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag und auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie auch für Auszahlungen aus diesen Konten gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen
und Mähren in Prag

Der Gouverneur:
Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:
Smělý m. p.

Der Oberdirektor:
Dr. Peroutka m. p.

tektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

III.

Společná ustanovení.

Čl. 7.

Pro vplaty na účet ústavu Eesti Pank, Tallinn, u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze a na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z těchto účtů platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Guvernér:
Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:
Smělý v. r.

Vrchní ředitel:
Dr. Peroutka v. r.

364.

Kundmachung des Finanzministers (48)
vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen Republik Lettland, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Vyhláška ministra financí (48)
ze dne 1. října 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a bývalou republikou Lotyšskou včleněnou do SSSR.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisorový řád, vyhlašuji s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.

Verfügung

der Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag,

betreffend die Überweisung von Zahlungen
zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren
und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen
Republik Lettland.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

I.

Alte Verbindlichkeiten.

Art. 1.

Überweisungen von Zahlungen zur Begegung gegenseitiger, aus den vor dem 1. Oktober 1940 abgeschlossenen Geschäften entstandener Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen Republik Lettland werden bis auf weiteres nach dem deutsch-lettischen Protokoll vom 21. Dezember 1939 wie bisher über das in Kronen bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Konto der Latvijas Banka, Riga, abgewickelt.

Art. 2.

Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren bezahlen ihre Verbindlichkeiten bei Fälligkeit in inländischer Währung auf das Konto der Latvijas Banka, Riga, bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag. Lautet die Verbindlichkeit auf eine andere Währung als auf Kronen, so bezahlt der Schuldner den Gegenwert des Schuldbetrages, berechnet zu dem an der Prager Börse am 30. September 1940 notierten Mittelkurse der betreffenden Währung. Hierbei gilt für die Reichsmark als Kurs vom 30. September 1940 das Verhältnis $1 \text{ RM} = 11.73 \frac{5}{8} \text{ K}$.

Art. 3.

(1) Die Schuldner in der ehemaligen Republik Lettland begleichen ihre Zahlungsverbindlichkeiten durch Ankauf des erforderlichen Kronenbetrages von der Latvijas Banka, Riga, welche denselben aus ihrem Konto bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vergütet. Lautet die Verbindlichkeit auf eine andere Währung als auf Lats, bezahlt der Schuldner den Gegenwert des Schuldbetrages, berechnet zu dem an der Börse in Riga am 30. September 1940 notierten Mittelkurse der betreffenden Währung.

Opatření

Národní banky pro Čechy a Moravu
v Praze

o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a
Morava a bývalou republikou Lotyšskou včle-
něnou do SSSR.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze
stanoví podle § 17 devisového řádu:

I.

Staré závazky.

Čl. 1.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a bývalou republikou Lotyšskou, včleněnou do SSSR, které vznikly z obchodů uzavřených před 1. říjnem 1940, budou konány až na další podle německo-lotyšského protokolu ze dne 21. prosince 1939 jako dosud prostřednictvím účtu ústavu Latvijas Banka, Riga, vedeného v korunách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze.

Čl. 2.

Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava zaplatí své závazky při splatnosti v tuzemské měně na účet ústavu Latvijas Banka, Riga, u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze. Zní-li závazek na jinou měnu než na koruny, zaplatí dlužník hodnotu dlužné částky vypočtenou podle středního kursu příslušné měny znamenající na Pražské burse dne 30. září 1940. Při tom platí pro říšskou marku jakožto kurs ze dne 30. září 1940 poměr $1 \text{ RM} = 11.73 \frac{5}{8} \text{ K}$.

Čl. 3.

(1) Dlužníci v bývalé republice Lotyšské vyrovnají své platební závazky nákupem potřebné korunové částky od ústavu Latvijas Banka, Riga, který ji uhradí ze svého účtu u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze. Zní-li závazek na jinou měnu než na lats, zaplatí dlužník hodnotu dlužné částky vypočtenou podle středního kursu příslušné měny znamenající na burse v Rize dne 30. září 1940.

(2) Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

II.

Neue Verbindlichkeiten.

Art. 4.

Überweisungen von Zahlungen zur Beilegung der nach dem 30. September 1940 entstandenen gegenseitigen Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der der UdSSR eingegliederten ehemaligen Republik Lettland werden nach dem deutsch-lettischen Abkommen vom 31. Oktober 1937 abgewickelt.

Art. 5.

(1) Für die Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren werden Zahlungen, mit Ausnahme von Rückversicherungsprämien, in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten „Reichsmark-Sonderkontos“ Nr. 1051 der Latvijas Banka, Riga, leisten.

(3) Auf andere als auf inländische Währung lautende Verbindlichkeiten werden zu dem am Vortage der Zahlung an der Prager Börse notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet.

Art. 6.

Schuldner in der ehemaligen Republik Lettland begleichen ihre Zahlungsverbindlichkeiten durch Ankauf des erforderlichen Markbetrages von der Latvijas Banka, Riga, die ihn aus ihrem „Reichsmark-Sonderkonto“ Nr. 1051 bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin vergütet, zu Gunsten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag. Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

(2) Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

II.

Nové závazky.

Čl. 4.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a bývalou republikou Lotyšskou, včleněnou do SSSR, které vznikly po 30. září 1940, budou se konati podle německo-lotyšské dohody ze dne 31. října 1937.

Čl. 5.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava budou konati platy, s výjimkou platů zajišťovacích premií, v tuzemské měně na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, ve prospěch účtu „Reichsmark-Sonderkonto“ č. 1051 ústavu Latvijas Banka, Riga, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(3) Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu budou přepočítávány středním kursem příslušné měny na Pražské burse znameným v den předcházející platu.

Čl. 6.

Dlužníci v bývalé republice Lotyšské vyrovnají své platební závazky nákupem potřebné markové částky od ústavu Latvijas Banka, Riga, který ji uhradí ze svého účtu „Reichsmark-Sonderkonto“ č. 1051 u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

III.

Gemeinsame Bestimmungen.

Art. 7.

Für Einzahlungen auf das Konto der Latvijas Banka, Riga, bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag und auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie auch für Auszahlungen aus diesen Konten gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und
Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Smělý m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

III.

Společná ustanovení.

Čl. 7.

Pro vplaty na účet ústavu Latvijas Banka, Riga, u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze a na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z těchto účtů platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Guvernér:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Smělý v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.